

IT	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
GB	INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
FR	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'EMPLOI
DE	INSTALLATIONS UND BETRIEBSANLEITUNG
SP	INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO

PENTOLA ELETTRICA

ELECTRIC BOILING PANS

MARMITES ELECTRIQUES

ELEKTRO KOCHKESSEL

OLLA ELÉCTRICA

SOMMARIO

- 1. AVVERTENZE GENERALI**

- 2. INSTALLAZIONE**
 - 2.1 Messa in opera**
 - 2.2 Disposizioni di legge, regole tecniche e direttive**
 - 2.3 Installazione**
 - 2.4 Allacciamento elettrico**
 - 2.5 Equipotenziale**
 - 2.6 Collegamento idrico**
 - 2.7 Collegamento allo scarico**

- 3. CARATTERISTICHE TECNICHE**

- 4. ISTRUZIONI D'USO**
 - 4.1 Messa in funzione**
 - 4.2 Riempimento dell'intercapedine (automatico)**
 - 4.3 Accensione dell'apparecchiatura**
 - 4.4 Spegnimento dell'apparecchiatura**

- 5. MANUTENZIONE**
 - 5.1 Pulizia e cura dell'apparecchio**
 - 5.2 Comportamento in caso di prolungata interruzione di funzionamento**
 - 5.3 Comportamento in caso di guasto**
 - 5.4 Manutenzione**
 - 5.5 Cosa fare SE.....**
 - 5.6 Smaltimento apparecchiatura**

1. AVVERTENZE GENERALI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

Conservare questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. **(ATTENZIONE: l'imballo deve essere smaltito a norma di legge)**

Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato all'uso della stessa, i bambini non devono usare l'apparecchiatura.

Prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Disattivare l'apparecchio in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

L'allacciamento, la posa in opera dell'impianto e degli apparecchi, la ventilazione, lo scarico fumi devono essere effettuati secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente specializzato. In conformità alle norme C.E.I. vigenti; inoltre vanno rispettate le disposizioni vigenti dei VVFF.

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando essa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.

È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita.

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti ad alta pressione.

Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento del calore.

Onde evitare rischi di ossidazione o di aggressioni chimiche in genere, occorre tenere ben pulite le superfici in acciaio inossidabile.

Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.

Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune, in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere

eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile nel senso di satinatura.

Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo; inoltre arieggiare periodicamente i locali.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che ritiene utili o necessarie, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

La ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora non venissero strettamente osservate le norme contenute in questo manuale.

FARE SEMPRE ATTENZIONE DURANTE L'USO DELLA MACCHINA: SPECIE NELLO SVUOTAMENTO DELLA VASCA DI COTTURA: PERICOLO DI SCOTTATURA.

La ditta costruttrice dell'apparecchio declina ogni responsabilità per danni causati da errata installazione, manomissione dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, l'inosservanza delle norme locali e imperizia nell'uso.

2. INSTALLAZIONE

2.1 Messa in opera

Prima di iniziare i lavori di messa in opera, liberare l'apparecchio dall'imballo. Alcuni pezzi sono protetti con della pellicola adesiva, la quale deve essere tolta con attenzione. Qualora restassero attaccati dei residui di colla questi vanno puliti con sostanze adatte; per nessun motivo usare sostanze abrasive.

Regolare i piedini dell'apparecchio, l'apparecchio deve essere a bolla.

L'interruttore generale o la presa devono essere nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente accessibili. Si consiglia di porre l'apparecchio sotto una cappa-aspirante, in modo che l'evacuazione dei vapori avvenga in modo rapido. Ci si deve anzitutto assicurare che le prescrizioni antincendio vengano rispettate.

2.2 Disposizioni di legge, regole tecniche e direttive

L'installazione deve essere eseguita in osservanza delle seguenti norme:

- Prescrizione antinfortunistica vigente
- Prescrizione CE vigente.

2.3 Installazione

L'installazione, messa in funzione e manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato. Tutti i lavori necessari all'installazione devono essere eseguiti in osservanza alle norme vigenti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di cattivo funzionamento, che risulti dovuto ad un'installazione errata o non conforme.

ATTENZIONE:

Come da disposizioni internazionali, durante l'allacciamento dell'apparecchio è da prevedere, a monte dello stesso, un dispositivo che permetta di staccare in modo onnipolare l'apparecchio dalla rete: questo dispositivo deve avere un'apertura dei contatti di almeno 3mm.

2.4 Allacciamento elettrico

Normalmente la macchina è fornita con cavo di allacciamento elettrico collegato. Se, nel caso di configurazioni particolari della macchina, esso non fosse montato, sono da tenere presenti le seguenti specifiche:


Il cavo di allacciamento prescelto deve avere le seguenti caratteristiche: deve essere almeno del tipo H05 RN F ed avere una sezione adeguata all'apparecchio. La morsettiera d'allacciamento si trova sul fianco destro in basso della macchina.

Passare il cavo attraverso il passacavo e pressacavo, collegare i conduttori nel corrispondente morsetto della morsettiera e fissarli. Il conduttore di terra deve essere più lungo degli altri, in modo che, in caso di rottura del fermacavo, questo si stacchi dopo i cavi della tensione.

2.5 Equipotenziale

L'apparecchio è da collegare in un sistema equipotenziale.

ATTENZIONE: Il costruttore non è responsabile, e non risarcisce in garanzia, danni provocati da installazioni inadeguate e non conformi alle istruzioni.

MOD		NR	
POWER SUPPLY			
TOT.POWER kW			

2.6 Collegamento idrico

La massima pressione dell'acqua ammessa è di 3bar (300kPa).

- Ai fini di una corretta installazione, l'apparecchio deve essere alimentato :

- **Vasca di cottura con acqua potabile (AQUA CALDA / ACQUA FREDDA) (tubi flessibili sotto il telaio a sx)**

- **Intercapedine: acqua DECALCIFICATA (ingresso da ½" sotto il telaio lato destro)**

- I tubi di entrata dell'acqua (uno per l'acqua calda, uno per l'acqua fredda, uno per l'intercapedine), devono essere allacciati alla rete idrica mediante 3 rubinetti d'intercettazione che possano essere FACILMENTE chiusi quando l'apparecchio non è in funzione o è in corso di manutenzione.

- Tra i rubinetti e l'apparecchiatura è necessario installare un filtro meccanico per impedire l'entrata di particelle ferrose che, ossidandosi, alla lunga potrebbero intaccare la vasca.

- Prima di raccordare l'ultimo tratto di tubazione, si consiglia di far defluire dell'acqua al fine di togliere gli eventuali residui ferrosi nel tubo.

2.7 Collegamento allo scarico (acqua dell'intercapedine)

Lo scarico dell'acqua deve confluire in un sifone aperto in modo da non permettere il contatto tra lo scarico dell'apparecchio ed il sifone stesso, come prescritto dalle norme d'igiene in vigore. E' necessario prevedere uno scarico per l'apparecchio.

La tubazione di scarico dovrà resistere alle alte temperature.

Prima di consegnare l'apparecchio all'utente, è necessario:

- verificare che funzioni correttamente;

- comunicare all'utente le istruzioni per l'uso.

3. CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO DATI TECNICI		900			700		
		PEI910	PEI915		PEI705		
Tensione di alimentazione	V	400-3N					
Frequenza	Hz	50/60					
Potenza massima nominale	kW	21	21		10		
Sezione cavo di alimentazione	mm ²	5x4mm H05	5x4mm H05		5x4mm H05		

4. ISTRUZIONI D'USO

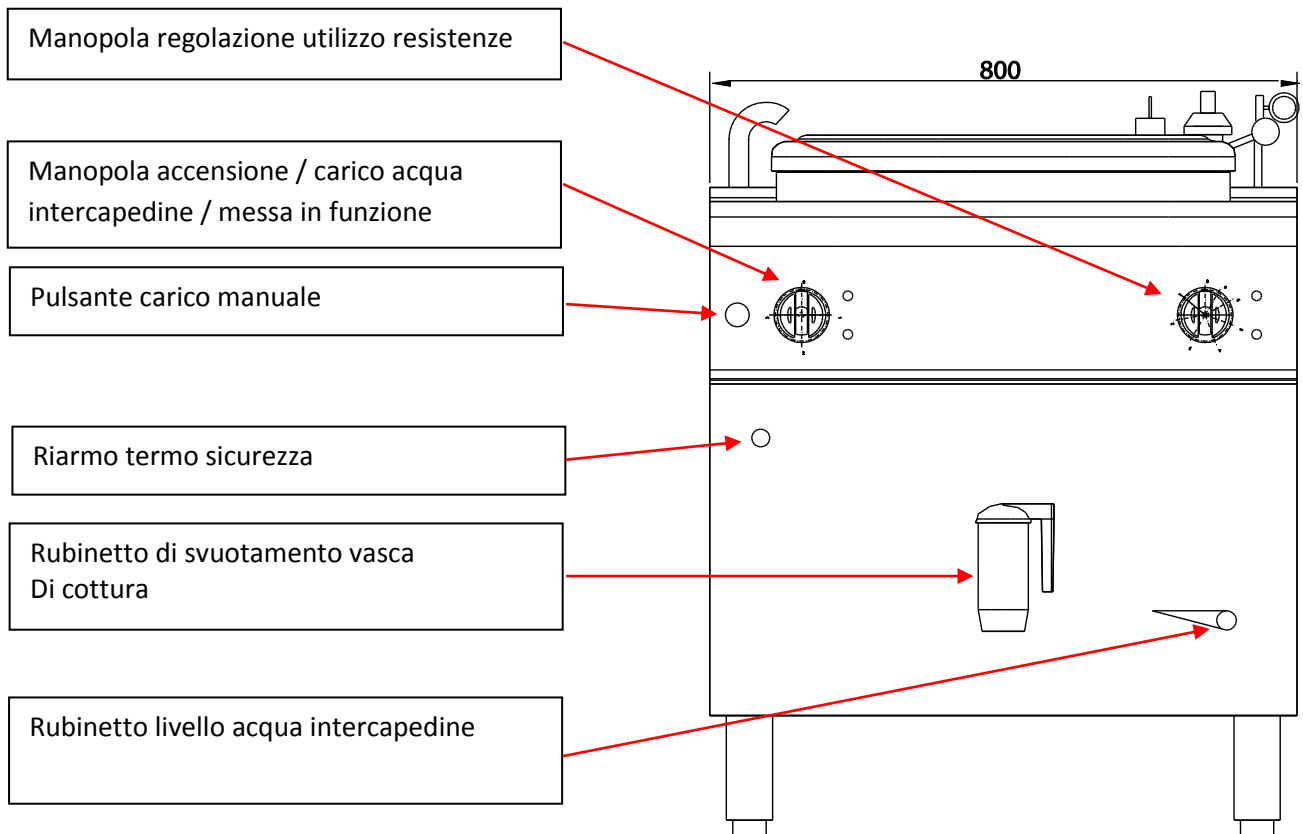
L'apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata espressamente concepita.
Ogni altro uso è da ritenersi improprio.
Durante il funzionamento sorvegliare l'apparecchiatura.

4.1 Messa in funzione

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta è necessario rimuovere tutto il materiale d'imballo e procedere con una pulizia accurata della vasca dai grassi industriali di protezione operando come segue:

- caricare la vasca con acqua e detersivo normale, mettere in funzione e scaldare l'acqua;
- scaricare l'acqua attraverso il rubinetto di scarico e risciacquare abbondantemente la vasca con acqua pulita.

Attenzione! : La vasca di cottura va riempita al massimo fino a 40 mm al di sotto del bordo di traboccamento, rispettando la marcatura di livello massimo, compreso il cibo da cuocere.

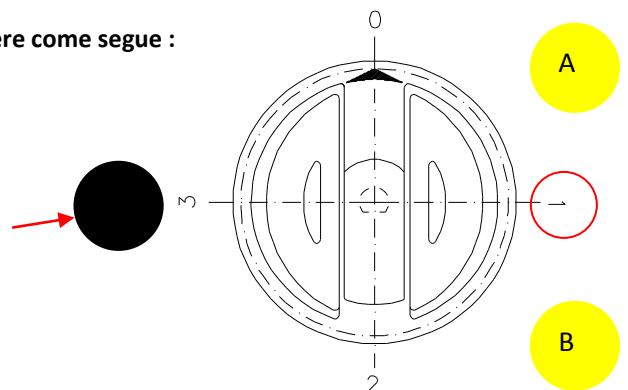


4.2 Riempimento dell'intercapedine (automatico)

Attenzione! : Il livello dell'acqua all'interno dell'intercapedine deve essere controllato prima d'ogni accensione.
Attenzione! : Si consiglia, per il riempimento dell'intercapedine, l'uso di acqua addolcita!

Per procedere al caricamento dell'acqua nell'intercapedine, procedere come segue :

- 1) Aprire il rubinetto di livello
- 2) Ruotare in posizione 1 la manopola posta a sinistra; a questo punto scatterà il riempimento automatico dell'intercapedine (Lampadina 'B')
Per velocizzare questa azione si può premere il pulsante per procedere con il carico manuale
- 3) Una volta completato il caricamento, riavvitare il rubinetto di livello e procedere con l'accensione dell'apparecchiatura



Lampadina A : indica che l'apparecchiatura è in tensione

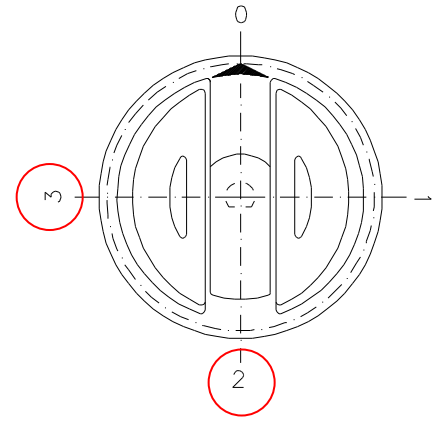
Lampadina B : indica che l'elettrovalvola di caricamento è in funzione

4.3 Accensione dell'apparecchiatura

Per la messa in funzione dell'apparecchiatura, procedere come segue :

Messa in funzione a mezza potenza : ruotare la manopola sinistra in pos. 2
La lampadina 'C' entra in funzione

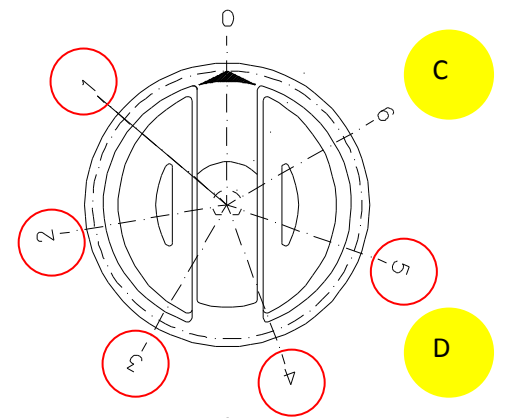
Messa in funzione a potenza intera: ruotare la manopola sinistra in pos. 3
La lampadina 'D' entra in funzione



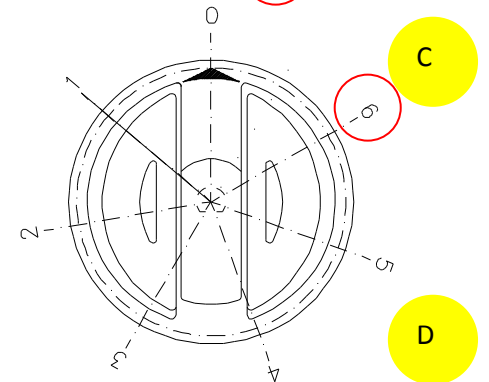
Regolazione erogazione potenza

Attraverso la manopola posta a destra , si puo' settare l'erogazione della potenza nei seguenti modi:

- Posizione da 0 a 5 utilizzo delle resistenze **RAZIONATO**

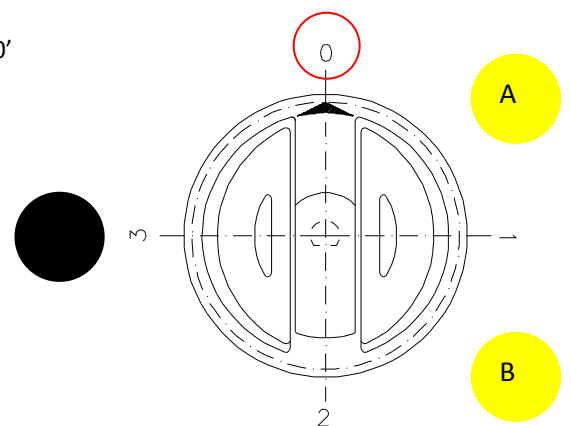


- Posizione 6' : utilizzo delle resistenze **CONTINUO**



4.4 Spegnimento dell'apparecchiatura

Per spegnere l'apparecchiatura, ruotare la manopola sinistra in posizione '0'



5. MANUTENZIONE

5.1 Pulizia e cura dell'apparecchio

Durante la pulizia, non lavare l'apparecchio con getti d'acqua diretti o a pressione!

Ogni sera, a fine lavoro, l'apparecchio deve essere pulito accuratamente.

La pulizia quotidiana dell'apparecchio garantisce un funzionamento perfetto e una maggior durata dell'apparecchio stesso.

Prima di iniziare la pulizia scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica agendo sull'interruttore posto a monte.

Le parti in acciaio sono da lavare con acqua calda e detersivo neutro.

Non usare detersivi abrasivi o corrosivi che potrebbero danneggiare l'acciaio.

5.2 Comportamento in caso di prolungata interruzione di funzionamento

Pulire ed asciugare accuratamente l'apparecchio come da istruzioni, staccare la corrente.

5.3 Comportamento in caso di guasto

In caso di guasto spegnere l'apparecchio, staccare la corrente mediante il dispositivo posto a monte dell'apparecchio e avvisare il servizio assistenza.

5.4 Manutenzione

Qualsiasi lavoro di manutenzione è da far eseguire esclusivamente a personale qualificato.

Prima di iniziare una manutenzione togliere la spina o disinserire l'interruttore posto a monte.

5.5 Cosa fare SE...

....Il contenuto della vasca non si scalda

- Controllare che l'interruttore generale dell'energia elettrica posto a monte dell'apparecchio sia attivato;
- Spegnere l'apparecchio e richiedere l'intervento di assistenza tecnica, perché potrebbe essere intervenuto il termostato di sicurezza a causa di una sovratemperatura della vasca di cottura

Questo avviene normalmente quando si mette in funzione l'apparecchio a vasca e/o intercapedina vuota

Questa anomalia viene cmq segnalata, perché le due lampadine posizionate frontalmente a destra dell'apparecchio, in regime di funzionamento, invece di essere accese, risulteranno SPENTE

5.6 Smaltimento apparecchiatura

L'apparecchiatura, al termine della sua vita lavorativa, dovrà obbligatoriamente essere smaltita secondo gli obblighi di legge

CONTENTS

- 1. *GENERAL INSTRUCTIONS***

- 2. INSTALLATION**
- 2.1 Installation**
- 2.2 Law prescriptions regulations – instructions**
- 2.3 Installation**
- 2.4 Electrical connection**
- 2.5 Equipotential**
- 2.6 6 Water connection**
- 2.7 Connecting to the discharge**

- 3. *TECHNICAL DATA***

- 4. *OPERATING INSTRUCTIONS***
- 4.1 Electric plate**
- 4.2 Electric oven**
- 4.3 3 Switching on the appliance**
- 4.4 Switching off the equipment**

- 5. *MAINTENANCE***
- 5.1 Cleaning and care**
- 5.2 Action in the case of prolonged disuse**
- 5.3 Action in the case of prolonged disuse**
- 5.4 Maintenance**
- 5.5 5 What to do IF...**
- 5.6 Smaltimento apparecchiatura**

1. GENERAL INSTRUCTIONS

Read the instructions contained in this handbook carefully as they give important advice concerning safety of installation, use and maintenance.

Keep this handbook for any further consultation by the various operators.

After having removed the packing, make sure the equipment is intact. In case of doubt, do not use the equipment and contact professionally qualified staff.

Before connecting the equipment, make sure that the rating corresponds to that of electricity mains.

The equipment must only be used by staff trained in use of the same. Children cannot use the unit.

Before carrying out cleaning and maintenance, disconnect the equipment from the electricity supply system.

Switch the equipment off in the case of a fault or malfunctioning. For any repairs only contact an authorised technical service centre and request the use of original spare parts.

Failure to observe the above may jeopardise safety of the equipment.

Connection, installation of the system and appliances, ventilation and fumes extraction must be carried out according to the manufacturer's instructions, by professionally specialised staff. The current regulations of the fire brigade should also be observed.

The electrical safety of this equipment is only ensured when it is correctly connected to an effective earthing system as laid down by current electrical safety regulations.

This fundamental safety requirement has to be checked and, in case of doubt, an accurate check on the system by professionally qualified staff requested. *The manufacturer cannot be considered liable for any damage caused by failure to earth the system.*

This equipment must only be used for the purpose for which it was specifically designed.

Do not wash the equipment with direct, high pressure jets of water.

Do not obstruct the openings or vents for extraction or release of heat.

So as to avoid the risk of rust or chemical attack in general, the stainless steel surfaces have to be kept properly clean.

Clean the parts in stainless steel daily with warm, soapy water, then rinse thoroughly and dry carefully.

On no account should the stainless steel be cleaned with steel wool pads, brushes or scrapers in standard steel, in that they could deposit ferrous particles which, by oxidising, cause rust spots. Stainless steel wool can, if necessary, be used in the direction of the satin finish.

Should the equipment not be used for long periods, wipe all the steel surfaces vigorously with a cloth moistened with Vaseline oil in order to apply a protective layer; also air the rooms periodically.

The manufacturer of the appliance declines every responsibility for possible mistake contained in this booklet imputable to printing or transcription errors. It also reserves the right to bring changes to the product if retains useful or necessary without jeopardizing the essential characteristics.

The manufacturing company declines any and every responsibility if the rules brought in this manual are not strictly observed.

ATTENTION: DANGER OF BURNS DURING THE DRAINING OF THE BASIN

The manufacturer of the appliance declines all responsibility for damage caused by faulty installation, tampering with the appliance, improper use, poor maintenance, failure to observe local regulations and unskilled use.

2. INSTALLATION

2.1 Installation

Before the installation take away the equipment from its packing. Some pieces are protected with a plastic film that must be taken away with care. If some residuals of glue remains on the surfaces take care to remove it acting with right substances, like gasoline, and never with abrasive substances.

Fit up the feet on the equipment. The equipment must be leveled (the feet are adjustable for height). Make sure of the backing plate solidity.

The master switch or the socket must be near the equipment and within easy reach. The installation of an exauste hood over the equipment is advisable. Take care to observe all fire-fighting law prescriptions.

2.2 Law prescriptions regulations - instructions

The installation must be executed complying the following rules:

- Accident preventions rules in force.
- Prescription VDE in force.

2.3 Installation

Installation, start-up and maintenance of the appliance must be performed by qualified staff. All work required for installation must be performed in accordance with the laws in force. The manufacturer declines all responsibility in the event of malfunctioning due to incorrect or non-conforming installation.

CAUTION! As per international regulations, during connection of the appliance a device is to be provided upstream of the same in order to disconnect the appliance, on an omnipolar basis, from the mains. This device must have an opening of the contacts of at least 3 mm.


2.4 Electrical connection

The connection cable chosen must have the following features: it must be at least H05 RN F and with an adequate section for the appliance. The junction-boxes are located on the right the equipments. Pass over the cable and connect the electrical conductors in the corresponding terminal and fix. The earthed neutral must be longer than the others so in case of breakage of the cable fastener it will come off after the electrical conductors.

2.4 Equipotential

The appliance is to be connected in an equipotential system.

CAUTION! The manufacturer is not responsible, and does not compensate under guarantee, damage caused by inadequate installations not conforming to the instructions.

MOD		NR	
POWER SUPPLY			
TOT.POWER kW			

2.6 Water connection

Maximum permitted water connection is 3 bar (300kPa).

- **Cooking pan - drinkable water. (HOT WATER / COLD WATER)**

- **Jacket - DECALCIFIED water (1/2" INLET UNDER THE BASE AT THE RIGTH SIDE)**

- The water inlet pipes (one for hot water, one for cold water, one for jacket) must be connected to the water supply by means of 2 taps that can be EASILY turned off when the appliance is not operating or is under maintenance.

- It is necessary to install a mechanical filter between the taps and the appliance in order to prevent ferrous particles from entering and eating into the pan in the long term due to oxidation.

- Before connecting the last piping section, we recommend to let some water flow out in order to remove any possible ferrous particles from the pipe.

2.7 CONNECTING TO THE DISCHARGE

The water must flow into an open trap so that no contact is possible between the appliance and the trap in order to comply with current hygiene regulations. There must therefore be a discharge for the appliance. The discharge pipe must be able to withstand high temperatures.

Before delivering the appliance to the user:

- check that it operates correctly,
- instruct the user on how to use it.

3. TECHNICAL DATA

MODEL TECHNICAL DATA		900			700			
		PEI910	PEI915		PEI705			
Power supply voltage	V	400-3N						
Frequency	Hz	50/60						
Nominal maximum power	kW	21	21		10			
Power supply cable section	mm ²	5x4mm H05	5x4mm H05		5x4mm H05			

4. OPERATING INSTRUCTIONS

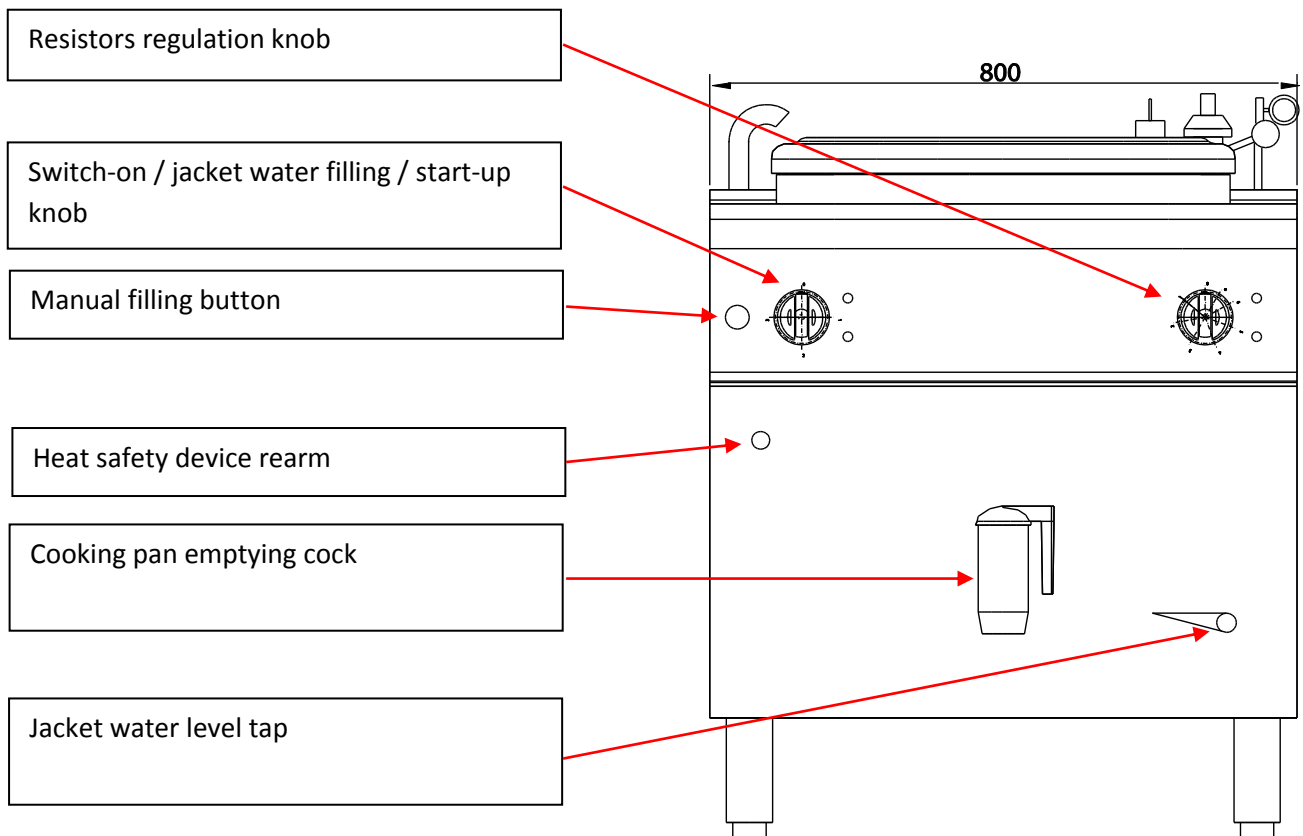
The appliance is only suitable for the intended use.
Do not leave the appliance unattended during use.

4.1 Commissioning

Before using the device for the first time, it is necessary to remove all the packaging material and proceed to an accurate cleaning of the pan from industrial protective greases in the following way:

- fill the pan with water and regular detergent; switch on the appliance and heat the water;
- drain the water through the draining tap and rinse thoroughly the pan with clean water.

Warning!: The cooking pan must be filled up to a maximum of 40 mm below the overflow edge, according to the level indicated by the maximum-level marking, including the food to cook.



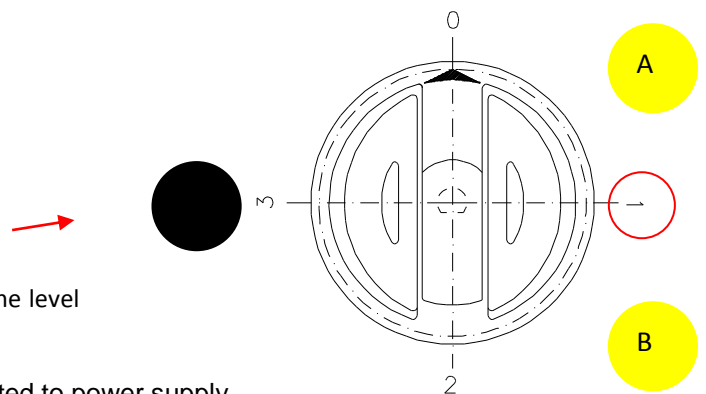
4.2 (Automatic) Jacket filling

Warning!: The water level inside the jacket must be checked every time before switching on the appliance.

Warning!: The use of softened water is recommended for jacket filling!

To fill the jacket with water, do as follows:

- 1) Turn the level tap on
- 2) Rotate the left knob to position 1;
now the automatic jacket filling will start
(Indicator lamp 'B')
To speed up this phase, press the button
to switch to the manual filling mode
- 3) Once the water has reached the desired level, turn the level tap off and switch on the appliance



Indicator lamp A: it indicates that the appliance is connected to power supply

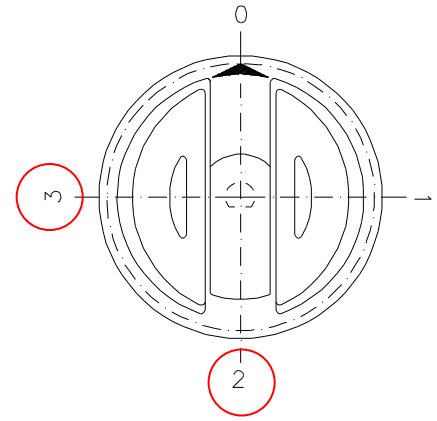
Indicator lamp B: it indicates that the filling solenoid valve is working

4.3 Switching on the appliance

To start the equipment, do as follows:

Half-power operation: rotate the left knob to pos. 2
Indicator lamp 'C' turns on

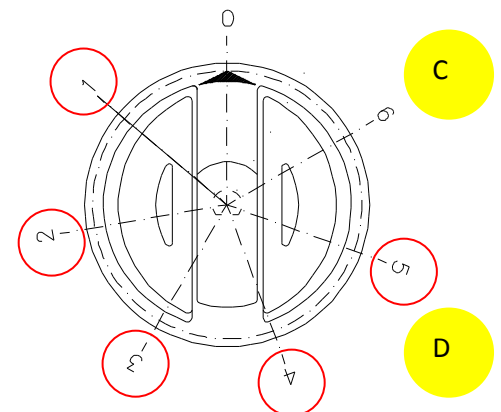
Full-power operation: rotate the left knob to pos. 3
Indicator lamp 'D' turns on



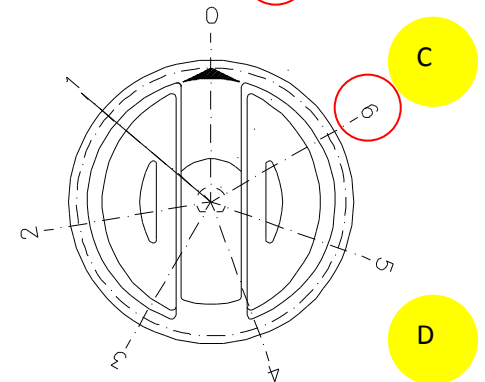
Power supply setting

By means of the right knob, it is possible to set the power supply as follows:

- Position from 0 to 5 – **RATIONED** use of resistors

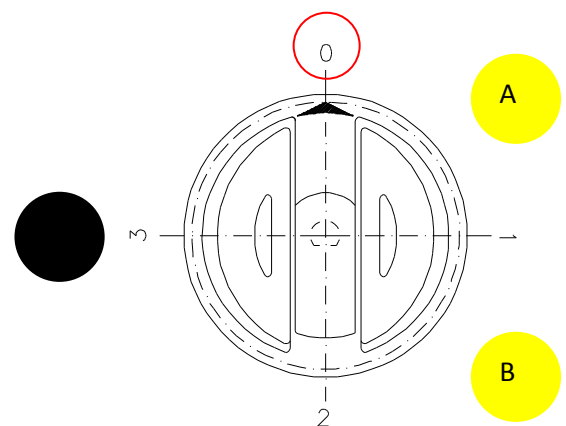


- Position 6: **CONTINUOUS** use of resistors



4.4 Switching off the equipment

Rotate the left knob to position '0' to switch off the appliance



5. MAINTENANCE

5.1 Cleaning and care

During the cleaning don't wash the equipment with direct water spout. The cleaning must be executed when the equipment is cold.

Before the cleaning disconnect the equipment.

Take away all the oven displaceable elements and wash them.

The stainless steel elements must be washed by hot water and neutral detergent. Rinse the plate by a soft cloth to remove any trace of detergent. Dry with care.

Using abrasive and corrosive detergents you can cause damages to the stainless steel.

5.2 Action in the case of prolonged disuse

Clean and dry with care and disconnect the electric current.

5.3 Action in the event of a fault

Switch off the equipment, disconnect the electric current and call the technical service.

5.4 Maintenance

Every maintenance must be executed by qualified personnel. Before the maintenance take away the plug or release the master switch.

5.5 What to do IF...

...The pan content does not heat up

- Check that the master power switch placed upstream of the appliance is on;
- Switch off the appliance and call the technical support service, because the safety thermostat could have been triggered due to cooking pan overheating

This usually happens when the appliance is switched on but the pan and/or the jacket are empty

This problem can be easily detected because the two indicator lamps placed on the right front of the appliance are OFF even if the appliance is working.

SOMMAIRE

- 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES**

- 2. INSTALLATION**
 - 2.1 Mise en œuvre**
 - 2.2 Dispositions de la loi, réglementations techniques et directives**
 - 2.3 Installation**
 - 2.4 Raccordement électrique**
 - 2.5 Équipotentielle**
 - 2.6 Raccordement de l'eau**
 - 2.7 Raccordement à la décharge**

- 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

- 4. INSTRUCTIONS D'EMPLOI**
 - 4.1 Mise en service**
 - 4.2 Remplissage de l'interstice (automatique)**
 - 4.3 Ouverture de l'appareil**
 - 4.4 Fermeture de l'appareil**

- 5. ENTRETIEN**
 - 5.1 Nettoyage et soin de l'appareil**
 - 5.2 Comportement en cas d'interruption de fonctionnement prolongé**
 - 5.6 Élimination de l'appareil**

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Lisez attentivement les avertissements contenus dans ce livret car ils fournissent des informations importantes sur l'installation, l'emploi et l'entretien.

Gardez ce manuel pour la référence future des différents opérateurs.

Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et contacter un technicien qualifié.
(ATTENTION : L'emballage doit être éliminé conformément à la loi)

Avant de connecter l'appareil, assurez-vous que les caractéristiques correspondent à celles du réseau de distribution d'électricité.

L'appareil ne doit être utilisé que par un personnel formé à l'utilisation de celui-ci.

Avant d'effectuer le nettoyage et l'entretien, débranchez l'appareil du système d'alimentation électrique.

Éteignez l'unité en cas de panne ou de dysfonctionnement. Pour les réparations éventuelles s'adresser uniquement à un centre d'assistance autorisé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.

La non-conformité aux déclarations susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

La connexion, l'installation de l'usine et des appareils, la ventilation, les gaz d'échappement doivent être effectués conformément aux instructions du fabricant, par des professionnels qualifiés. En conformité avec les normes C.E.I. EN vigueur; il faut également respecter les dispositions applicables du service d'incendie.

La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement lorsqu'il est correctement connecté à une installation de mise à terre comme requis par les normes de sécurité électrique.

Vous devez vérifier cette condition de sécurité de base et, en cas de doute, demandez un contrôle précis de l'installation par un personnel qualifié. Le fabricant ne peut pas être considéré responsable pour les dommages éventuels causés par la manque de mise à terre de l'installation.

Cet appareil doit être utilisé uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

Ne lavez pas l'appareil avec des jets d'eau directe à haute pression.

Ne pas obstruer les ouvertures ou fentes d'aspiration ou de dissipation de chaleur.

Pour éviter le risque d'oxydation ou d'une agression chimique en général, il faut garder les surfaces en acier inoxydable bien propres.

Nettoyez quotidiennement les pièces en acier inoxydable avec de l'eau chaude savonneuse, puis rincez abondamment et séchez soigneusement.

Évitez, de toute façon de nettoyer l'acier inoxydable avec de la laine d'acier, brosse ou raclours en acier commun parce qu'ils peuvent déposer des particules de fer pouvant s'oxyder en provoquant des points de rouille. De la laine d'acier peut être éventuellement utilisée dans le sens du satinage.

Si cet appareil n'est pas utilisé pendant de longues périodes, passer vigoureusement sur toutes les surfaces en acier un chiffon imbibé d'huile de vaseline afin de diffuser un film protecteur; aérer aussi régulièrement les locaux.

L'entreprise du fabricant décline toute responsabilité pour toute inexactitude contenue dans cette brochure en raison d'erreurs de transcription ou d'impression. Elle se réserve également le droit d'apporter des modifications au produit qu'il juge appropriées ou nécessaires, sans compromettre les caractéristiques essentielles.

L'entreprise du fabricant décline toute responsabilité si les règles contenues dans ce manuel ne sont pas strictement observées.

L'entreprise du fabricant de l'appareil n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise installation, manipulation de l'appareil, mauvaise utilisation, mauvais entretien, échec et incompétence dans l'utilisation des normes locales.

2. INSTALLATION

Mise en œuvre

Avant de commencer les travaux de mise en œuvre, libérez l'appareil de l'emballage. Certaines pièces sont protégées avec du film adhésif, qui doit être retiré avec précaution. S'il reste des résidus collants attachés, ceux-ci doivent être nettoyés avec des substances appropriées ; pour aucune raison d'autres substances abrasives ne doivent être utilisées.

Ajustez les pieds de l'appareil, l'appareil doit être à bulle.

L'interrupteur général ou la prise doivent être installés près de l'appareil et facilement accessibles. Il est recommandé de placer l'appareil dans une hotte-aspirante, de sorte que l'évacuation des vapeurs survienne rapidement. Il faut d'abord s'assurer que la réglementation incendie soit respectée.

2.2 Dispositions de la loi, règles techniques et directives

L'installation doit être effectuée en conformité avec les normes suivantes :

- Prescription de prévention des accidents en vigueur
- Prescription CE en vigueur.

2.3 Installation

L'installation, mise en service et entretien doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié. Tous les travaux requis pour l'installation doivent être effectués conformément aux réglementations en vigueur.

L'entreprise du fabricant décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnement, qui est due à une mauvaise ou incorrecte installation.

ATTENTION : Selon les règles internationales, lors de la connexion de l'appareil il est à prévoir, en amont de celui-ci, lui, un dispositif qui permet de déconnecter l'appareil de façon omnipolaire : ce dispositif doit avoir au moins 3 mm d'ouverture des contacts .

2.4 Raccordement électrique

Normalement la machine est fournie avec le câble de raccordement électrique connecté. Si, dans le cas de configurations particulières de la machine, il n'a pas été monté, il faut être conscients des spécifications suivantes:


Le câble de raccordement sélectionné doit avoir les caractéristiques suivantes: il doit être d'au moins H05 RN F et avoir une section adaptée à l'appareil. La boîte de connexion est située sur le côté inférieur droit de la machine.

Passez le câble à travers les conduits et les presse-câbles, raccorder les fils à la borne correspondante de la boîte de connexion et les sécuriser. Le fil de terre doit être plus long que les autres, de sorte qu'en cas de rupture de l'attache de câble, le conducteur de terre se détache après les câbles de tension.

2.5 Équipotentielle

L'appareil doit être connecté à un système équipotentielle.

ATTENTION : Le fabricant n'est pas responsable, et il n'indemnise pas sous garantie, pour les dommages causés par des installations inadéquates et non conformes aux instructions.

MOD		NR	
POWER SUPPLY			
TOT.POWER kW			

2.6 Raccordement de l'eau

La pression d'eau maximale admissible est de 3 bar (300kPa).

- Pour assurer une installation correcte, l'appareil doit être pourvu des éléments suivants :

- **Réservoir avec de l'eau potable. (EAU CHAUDE / EAU FROIDE)**

- **Interstice : eau DÉCALCIFIÉE**

- Les tuyaux d'entrée d'eau (un pour l'eau chaude, l'un pour l'eau froide), doivent être raccordés au réseau de l'eau avec 2 robinets d'arrêt qui peuvent être FACILEMENT fermés lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou l'entretien est en cours.

- Parmi les robinets et l'appareil il est nécessaire d'installer un filtre mécanique pour empêcher l'entrée de particules de fer qui, s'oxydant, à la longue pourraient affecter le réservoir.

- Avant de raccorder la dernière section de tuyau, il est conseillé de couler l'eau afin d'enlever tout le fer résiduel dans le tube.

2.7 Raccordement vers la décharge (eau de l'interstice)

Le décharge d'eau doit couler dans un siphon ouvert afin de ne pas permettre le contact entre le déchargement de l'appareil et le siphon lui-même, tel que prescrit par les règles des normes d'hygiène. Il est nécessaire prévoir une décharge pour l'appareil.

Le tuyau de décharge doit supporter des températures élevées.

Avant d'envoyer à l'utilisateur l'appareil, il faut :

- vérifier qu'il fonctionne correctement;

- notifier les instructions pour l'emploi à l'utilisateur.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE DONNÉES TECHNIQUES		900			700			
		PEI910	PEI915		PEI705			
Tension d'alimentation	V	400-3N						
Fréquence	Hz	50/60						
Puissance maximale nominale	kW	21	21		10			
Section câble d'alimentation	mm ²	5x4mm H05	5x4mm H05		5x4mm H05			

4. INSTRUCTIONS D'EMPLOI

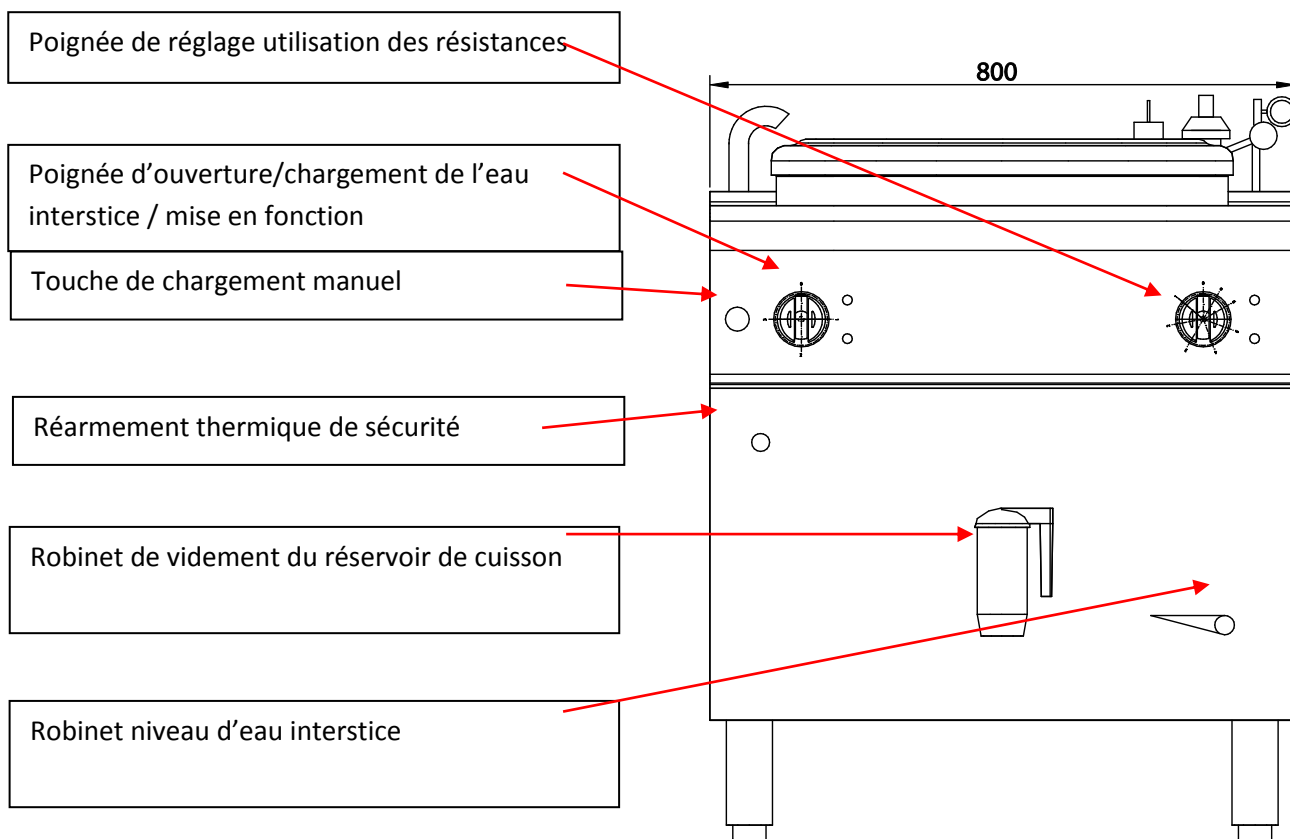
Cet appareil doit être utilisé uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.
Toute autre utilisation est considérée comme impropre.
Pendant le fonctionnement surveiller l'appareil.

4.1 Mise en service

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il faut supprimer tous les matériaux d'emballage et procéder à un nettoyage complet du réservoir des gras industriels de protection en opérant comme suit:

- charger le réservoir avec de l'eau et du détergent normal, mettre en fonction et chauffer l'eau ;
- décharger l'eau par le robinet de décharge et rincer abondamment le réservoir avec de l'eau propre.

Attention! : Le réservoir de cuisson est rempli au maximum jusqu'à 40 mm sous le bord de débordement, en respectant le marquage du plus haut niveau, y compris les aliments à cuire.



4.2 Remplissage de l'interstice (automatique)

Attention! : Le niveau d'eau dans l'interstice doit être vérifié avant chaque départ.

Attention! : Il est recommandé de remplir l'engrevure, l'utilisation de l'eau adoucie!

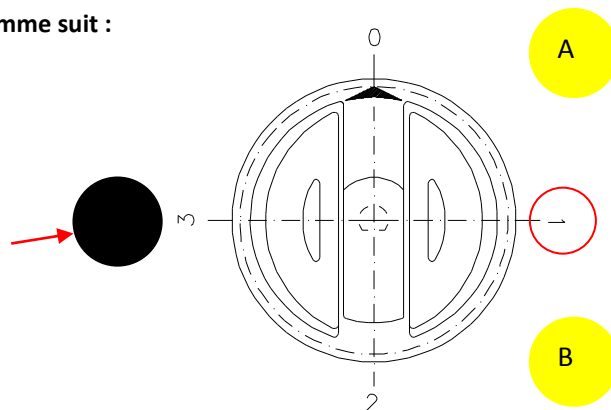
Pour procéder au chargement de l'eau dans l'interstice, procéder comme suit :

- 1) Ouvrir le robinet de niveau
- 2) Tourner la poignée sur la gauche en position 1 ;

À ce point le remplissage automatique de l'interstice se déclenchera (Ampoule 'B')

Pour accélérer cette action, il est possible d'appuyer sur le bouton pour procéder à chargement manuel

- 3) Une fois le chargement terminé, serrer le robinet de niveau et procéder à l'Ouverture de l'appareil



Ampoule A : indique que l'appareil est en tension

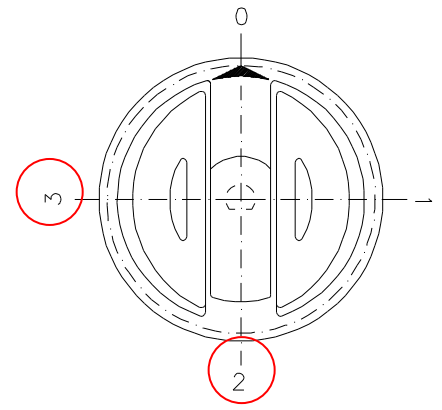
Ampoule B : indique que l'électrovanne de chargement est en fonction

4.3 Ouverture de l'appareil

Pour la mise en service de l'appareil, procédez comme suit:

Mise en service à demi-puissance: tourner la poignée gauche en pos. 2
L'ampoule «C» entre en fonction

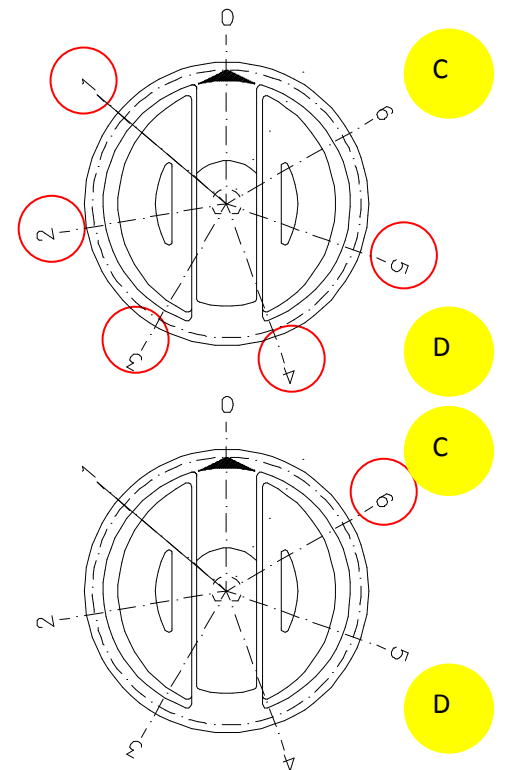
Mise en service à pleine puissance : tourner la poignée gauche en pos. 3
L'ampoule «D» entre en fonction



Règlement de débit de puissance

Grâce à la poignée positionnée à droite, il est possible de paramétrer la puissance de sortie de la manière suivante:

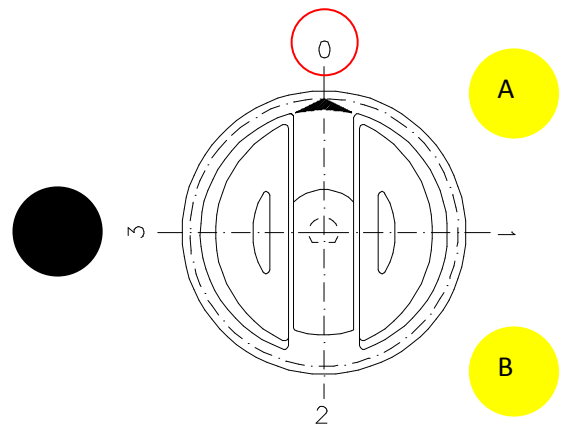
- Position de 0 à 5 en utilisant les résistances **RATIONNÉES**



- Position 6' : Utilisation des résistances **CONTINUES**

Fermeture de l'appareil

Pour éteindre l'appareil, tournez la poignée gauche en position '0'



5. ENTRETIEN

Nettoyage et soin de l'appareil

Lors du nettoyage, ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou sous pression! Chaque soir, après le travail, l'appareil doit être nettoyé à fond. Le nettoyage quotidien de l'unité assure un fonctionnement sans problème et une longévité accrue de l'appareil.

Avant de commencer le nettoyage débranchez l'appareil du réseau électrique sur l'interrupteur placé en amont. Les pièces en acier doivent être lavées à l'eau chaude et un détergent neutre. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs ou corrosifs qui peuvent endommager l'acier.

5.2 Comportement en cas d'interruption de fonctionnement prolongé

Nettoyer et sécher soigneusement l'appareil selon les instructions, débrancher le courant.

5.3 Comportement en cas de panne

En cas d'échec éteindre l'appareil, débrancher le courant à travers le dispositif situé en amont et alerter le service d'assistance.

5.4 Entretien

Tout travail d'entretien doit être exécuté par un personnel qualifié. Avant l'entretien de départ enlever la fiche ou débrancher l'interrupteur en amont.

5.5 Que faire si ...

.... Le contenu du réservoir ne s'échauffe pas

- Vérifier si l'interrupteur général de l'électricité placé en amont est allumé;
- Éteindre l'appareil et demander une assistance technique, parce que le thermostat de sécurité pourrait être intervenu à cause de la surchauffe d'un réservoir de cuisson

Cela se fait normalement lorsque l'appareil est mis en fonction à réservoir et/ou interstice vide

Cette anomalie est mentionnée cependant, parce que les deux lampes placées à l'avant droit de l'appareil en fonction, au lieu d'être allumées sont ÉTEINTES

5.6 Élimination de l'appareil

L'appareil à la fin de sa vie d'utilisation, devra **obligatoirement** être éliminé conformément aux obligations légales

ZUSAMMENFASSUNG

- 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

- 2. INSTALLATION**
 - 2.1 Installation**
 - 2.2 Gesetze, Vorschriften und technische Richtlinien**
 - 2.3 Einrichtung**
 - 2.4 Elektrischer Anschluss**
 - 2.5 Potentialausgleich**
 - 2.6 Wasseranschluss**
 - 2.7 Anschluss an den Abzug**

- 3. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

- 4. GEBRAUCHSANWEISUNG**
 - 4.1 Inbetriebnahme**
 - 4.2 Befüllung des Zwischenraums (automatisch)**
 - 4.3 Einschaltung des Geräts**
 - 4.4 Ausschaltung des Geräts**

- 5. WARTUNG**
 - 5.1 Reinigung und Pflege des Geräts**
 - 5.2 Verhaltensweisen im Fall einer längeren Betriebsunterbrechung**
 - 5.3. Verhaltensweisen bei Störungen**
 - 5.4 Wartung**
 - 5.5 Was tun, wenn ...**
 - 5.6 Entsorgung des Geräts**

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die Hinweise in diesem Handbuch aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen zur Sicherheit der Installation, der Anwendung und der Wartung enthalten.

Bewahren Sie dieses Handbuch für alle Bediener des Geräts zum Nachschlagen auf.

Nach Entfernung der Verpackung prüfen Sie das Gerät auf Unversehrtheit. Bei Zweifeln verwenden Sie das Gerät nicht und wenden sich an einen qualifizierten Techniker. **(ACHTUNG: Die Verpackung ist entsprechend der gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen)**

Vor Anschluss des Geräts überprüfen Sie, ob die Daten auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmen.

Das Gerät darf nur von Personal verwendet werden, das für dessen Betrieb auch ausgebildet ist.

Bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen, nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz.

Schalten Sie das Gerät bei Störungen oder Fehlfunktionen ab. Zur Durchführung von Reparaturmaßnahmen wenden Sie sich ausschließlich an ein autorisiertes Service-Center und fordern Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen ein.

Bei Missachtung der obigen Hinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden.

Der Anschluss, die Inbetriebnahme der Anlage und der Geräte, die Belüftung und der Rauchabzug müssen entsprechend der Anweisungen des Herstellers von spezialisiertem Fachpersonal installiert und durchgeführt werden. Entspricht den geltenden CEI-Normen sowie den geltenden Feuerschutzbestimmungen.

Die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist nur gewährleistet, wenn es korrekt an eine adäquate Erdungsanlage angeschlossen wurde, wie dies in den geltenden Vorschriften der elektrischen Sicherheit vorgesehen ist.

Die Einhaltung dieser grundlegenden Sicherheitsvorschrift muss geprüft werden. Im Zweifel lassen Sie eine Kontrolle der Anlage und ihrer Anschlüsse von qualifiziertem Fachpersonal durchführen. Der Hersteller übernimmt für Schäden keine Haftung, die durch eine fehlende Erdung der Anlage entsteht.

Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, zu welchem es konzipiert wurde.

Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem direkten Hochdruckwasserstrahl.

Blockieren Sie keine Öffnungen, Lüftungsschlitze oder Öffnungen zur Wärmeableitung.

Zur Vermeidung von Oxidation oder chemischen Reaktionen im Allgemeinen halten Sie die Oberflächen aus rostfreiem Edelstahl immer sauber.

Reinigen Sie die Edelstahlteile täglich mit warmem Seifenwasser, waschen Sie sie gründlich ab und trocknen Sie sie sorgfältig.

Vermeiden Sie die Reinigung des Edelstahls mit Stahlwolle, Drahtbürsten oder Schabern aus einfachem Stahl, da diese Eisenpartikel enthalten können, die oxidieren und so zu Rost führen. Es kann unter Umständen auch rostfreie Stahlwolle verwendet werden, wie sie für Verglasungen benutzt wird.

Wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, dann reiben Sie alle Edelstahloberflächen mit einem in Vaselineöl getränkten Tuch kräftig ab, um so eine schützende Schicht zu erhalten. Durchlüften Sie die Räumlichkeiten außerdem regelmäßig.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Dokumentation, die aufgrund von Fehlern der Übertragung oder des Drucks entstehen können. Er behält sich außerdem vor, am Produkt Änderungen vorzunehmen, die er für angemessen oder notwendig hält, ohne dabei die wesentlichen Produktmerkmale zu verschlechtern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn sich der Bediener nicht strikt an die Vorschriften in diesem Handbuch hält.

Der Hersteller des Geräts lehnt jegliche Verantwortung bei Schäden ab, die aufgrund einer falschen Installation, Eingriffen in das Gerät, eines unsachgemäßen Gebrauchs, einer schlechten Wartung sowie aufgrund von Missachtung und falscher Anwendung der geltenden Vorschriften am Standort entstehen.

2. INSTALLATION

2.1 Installation

Bevor Sie die Installationsarbeiten beginnen, entfernen Sie die Verpackung. Jedes Teil ist mit einer Klebefolie geschützt, welches sorgsam entfernt werden muss. Eventuelle Kleberückstände auf den Teilen müssen mit einer geeigneten Substanz entfernt werden. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde Mittel.

Stellen Sie die Gerätefüße ein. Das Gerät muss mit der Wasserwaage ausgerichtet werden.

Der Hauptschalter oder die Steckdose müssen in der Nähe des Geräts installiert werden und leicht zugänglich sein. Es empfiehlt sich, das Gerät unter eine Abzugshaube zu stellen, um Rauchentwicklungen schnell abziehen zu können. Sie müssen zunächst sicherstellen, dass die Feuerschutzrichtlinien eingehalten werden.

2.2 Gesetze, Vorschriften und technische Richtlinien

Die Installation muss unter Beachtung folgender Normen erfolgen:

- Geltende Vorschriften zur Unfallverhütung
- Geltende CE-Normen

2.3 Einrichtung

Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Geräts muss von Fachpersonal durchgeführt werden. Alle notwendigen Installationsarbeiten müssen unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

Der Hersteller ist nicht haftbar für Fehlfunktionen, die aufgrund einer falschen oder nicht konformen Installation entstehen.

ACHTUNG:

Gemäß den internationalen Bestimmungen muss während des Geräteanschlusses dafür gesorgt werden, dass ein allpoliger Schalter vorgeschaltet wird. Diese Vorrichtung muss eine Kontaktöffnung von mindestens 3 mm haben.

2.4 Elektrischer Anschluss

Normalerweise ist die Maschine mit einem Netzkabel für die Stromversorgung ausgestattet. Wenn dieses aus Gründen einer Spezialkonfiguration der Maschine nicht installiert ist, müssen folgende Eigenschaften eingehalten werden:


Das gewählte Anschlusskabel muss folgende Merkmale besitzen: Mindestens des Typs H05RN-F mit einem geeigneten Anschluss für das Gerät. Die Anschlussleiste befindet sich an der unteren rechten Seite der Maschine.

Führen Sie das Kabel durch die Kabeleinführung mit Zugentlastung, verbinden Sie die Leiter mit der passenden Klemme an der Anschlussleiste und befestigen Sie sie. Der Erdleiter muss länger als die anderen sein, damit sich dieses im Falle eines Bruchs der Klemme hinter dem Hochspannungskabel befindet.

2.5 Potentialausgleich

Das Gerät muss an ein Potentialausgleichs-System angeschlossen werden.

ACHTUNG: Der Hersteller ist nicht haftbar für Schäden, die durch eine falsche Installation oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen entstehen. Auch die Garantie deckt diese nicht ab.

MOD		NR	
POWER SUPPLY			
TOT. POWER kW			

2.6 Wasseranschluss

Der maximal zulässige Wasserdruck beträgt 3 bar (300kPa).

- Am Ende einer korrekten Installation muss das Gerät angeschaltet sein:

- **Kochkessel mit Trinkwasser. (HEISSES WASSER / KALTES WASSER)**

- **Zwischenraum : AUFBEREITETES Wasser**

- Die Wasserzulaßleitungen (eine für heißes Wasser, eine für kaltes Wasser) müssen an den Wasseranschluss mit 2 Absperrventile angeschlossen werden, die LEICHT geschlossen werden können, wenn das Gerät nicht mehr in Betrieb ist oder gewartet wird.

- Zwischen die Ventile und der Maschine muss ein mechanischer Filter installiert werden, um den Eintritt von Eisenpartikeln zu verhindern, die durch Oxidation den Kessel auf lange Sicht beeinträchtigen können.

- Vor dem Ankoppeln des letzten Leitungsabschnitts empfiehlt sich das Ablassen des Wassers, um eventuell vorhandene Eisenreste in der Leitung zu entfernen.

2.7 Anschluss an den Abfluss (Wasser im Zwischenraum)

Der Abfluss des Wassers muss über ein Siphon erfolgen, damit kein Kontakt zwischen Abfluss und Gerät besteht, wie dies in den gültigen Hygienevorschriften festgelegt ist. Für das Gerät muss ein Abfluss vorhanden sein.

Die Abflussleitung muss hohen Temperaturen standhalten.

Bevor Sie das Gerät an den Bediener übergeben, ist Folgendes zu tun:

- Prüfen Sie ihre korrekte Funktionsweise

- Erklären Sie dem Bediener die Anwendungshinweise.

3. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

MODELL TECHNISCHE DATEN		900			700			
		PEI910	PEI915		PEI705			
Stromspannung	V	400-3N						
Frequenzbereich	Hz	50/60						
Maximale Nennleistung	kW	21	21		10			
Stromkabel	mm ²	5x4mm H05	5x4mm H05		5x4mm H05			

4. GEBRAUCHSANWEISUNG

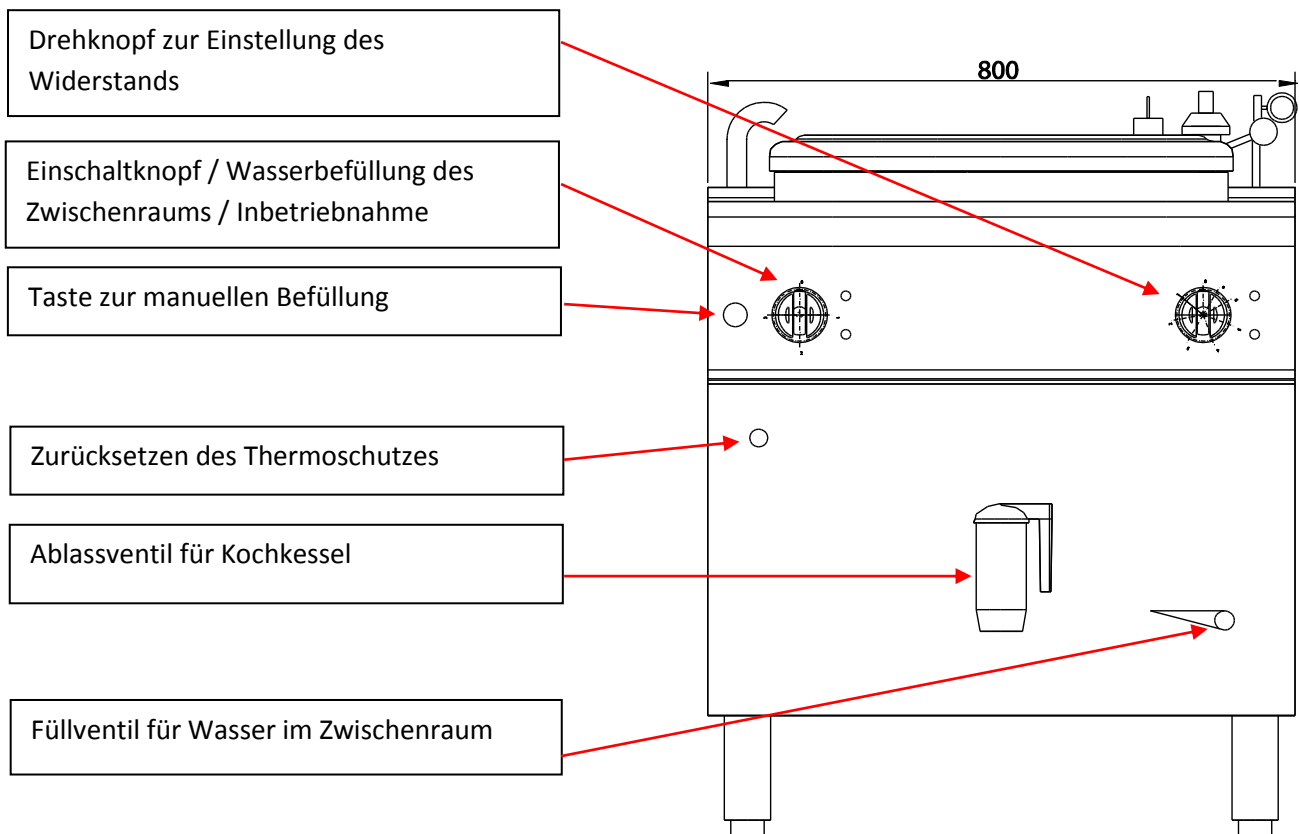
Das Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, zu welchem es konzipiert wurde.
Jede andere Verwendung ist nicht zweckmäßig.
Während des Betriebs ist das Gerät zu beobachten.

4.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, müssen alle Verpackungsteile entfernt werden und die gründliche Entfernung von Industriefetten aus dem Kessel erfolgen:

- Befüllen Sie den Kessel mit Wasser und gängigen Reinigungsmitteln. Starten Sie das Gerät und erhitzen Sie das Wasser
- Lassen Sie das Wasser über die Abflussventile ablaufen und spülen Sie den Kessel mit sauberem Wasser aus.

Achtung! : Der Kochkessel darf maximal bis 40 mm unter dem Überlauftrand gefüllt sein. Achten Sie auf die Markierung der Maximalhöhe, auch wenn sich Lebensmittel mit im Kessel befinden.



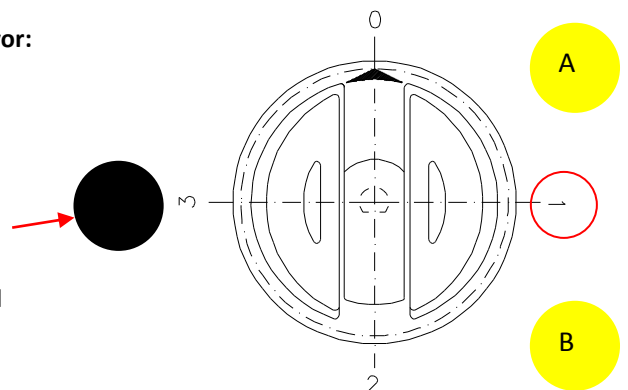
4.2 Befüllung des Zwischenraums (automatisch)

Achtung! : Der Wasserstand im Innern des Zwischenraums muss vor jedem Start kontrolliert werden.

Achtung! : Zur Befüllung des Zwischenraums empfiehlt sich die Verwendung von enthärtetem Wasser!

Um den Zwischenraum mit Wasser zu befüllen, gehen Sie wie folgt vor:

- 4) Öffnen Sie das Füllventil
- 5) Drehen Sie den linken Knopf in Position 1
Nun wird die automatische Befüllung des Zwischenraums durchgeführt (Birne 'B')
Um diesen Vorgang zu beschleunigen, drücken Sie diese Taste, um mit der manuellen Befüllung fortzufahren.
- 6) Wenn die Befüllung beendet ist, schrauben Sie das Ventil wieder zu
und fahren Sie mit dem Start des Geräts fort



Birne A: Zeigt an, dass das Gerät unter Spannung steht

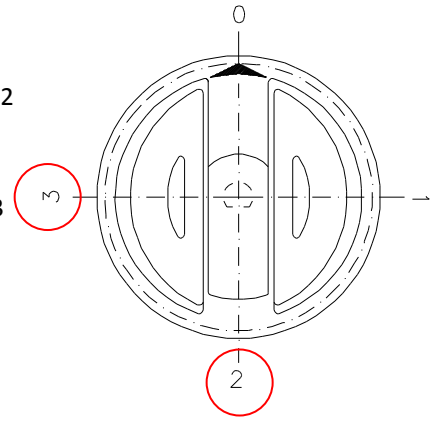
Birne B: Zeigt an, dass das Lastmagnetventil in Betrieb ist

4.3 Einschaltung des Geräts

Zur Inbetriebnahme des Geräts gehen Sie wie folgt vor:

Inbetriebnahme bei halber Leistung: Drehen Sie den linken Knopf auf Pos. 2
Die Lampe C leuchtet auf

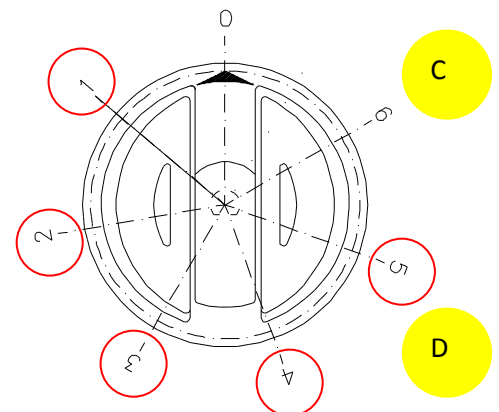
Inbetriebnahme bei voller Leistung: Drehen Sie den linken Knopf auf Pos. 3
Die Lampe D leuchtet auf



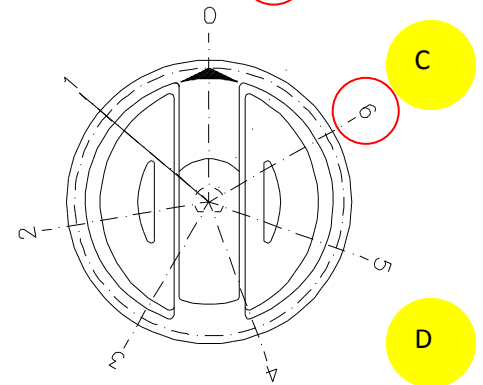
Regelung der Versorgungsleistung

Über den rechten Drehknopf können Sie die Versorgungsleistung auf folgende Art und Weise einstellen:

- Positionen 0 bis 5 Verwendung des Widerstands **RATIONIERT**

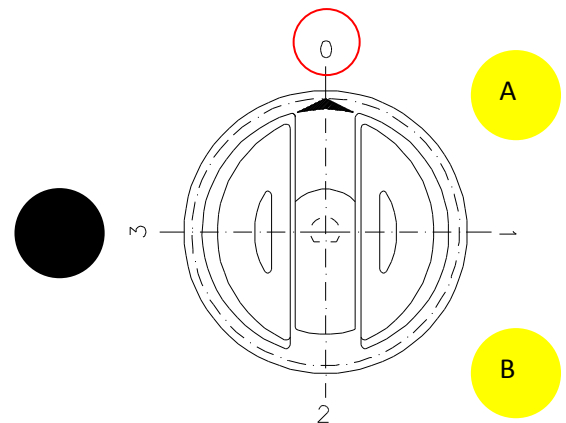


- Position 6 : Verwendung des Widerstands **KONTINUIERLICH**



4.4 Ausschaltung des Geräts

Um das Gerät auszuschalten drehen Sie den linken Drehknopf auf '0'



5. WARTUNG

5.1 Reinigung und Pflege des Geräts

Während der Reinigung verwenden Sie keinen direkten Wasserstrahl und keinen Hochdruckwasserstrahl.

Jeden Abend nach Arbeitsende muss das Gerät sorgfältig gereinigt werden.

Die Reinigung des Geräts alle 14 Tage garantiert einen perfekten Betrieb und eine erhöhte Lebensdauer des Geräts.

Vor Beginn der Reinigung trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den vorgeschalteten Schalter betätigen.

Die Edelstahlteile werden mit heißem Wasser und Neutralreiniger gereinigt.

Verwenden Sie keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel, die den Edelstahl beschädigen könnten.

5.2 Verhaltensweisen im Fall einer längeren Betriebsunterbrechung

Reinigen und trocknen Sie das Gerät wie beschrieben. Schalten Sie den Strom ab.

5.3 Verhaltensweisen bei Störungen

Im Störfall schalten Sie das Gerät ab, trennen es über die vorgeschaltete Vorrichtung von der Stromversorgung und benachrichtigen den technischen Hilfsdienst.

5.4 Wartung

Jegliche Wartungsarbeit darf nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.

Bevor Sie die Wartung beginnen, ziehen Sie den Stecker oder betätigen Sie den vorgeschalteten Schalter.

5.5 Was tun, wenn ...

...sich der Inhalt des Kessels nicht erhitzt

- Prüfen Sie, ob der vorgeschaltete Hauptschalter zur Stromversorgung des Geräts aktiviert ist.
- Schalten Sie das Gerät ab und bitten Sie beim technischen Hilfsdienst um Hilfe, denn das Thermostat könnte durch Überhitzung des Kochkessels ausgelöst worden sein.

Dies geschieht, wenn Sie das Gerät in Betrieb nehmen und der Kessel und/ oder Zwischenraum leer ist

Diese Störung kann leicht erkannt werden, da die beiden Lampen, die sich vorne und rechts am Gerät befinden, sich während des Betriebs nicht einschalten, sondern AUSGESCHALTET sind.

5.6 Entsorgung des Geräts

Das Gerät muss unbedingt entsprechend der gesetzlichen Vorschriften

SUMARIO

- 1. ADVERTENCIAS GENERALES**

- 2. INSTALACIÓN**
 - 2.1 Puesta en función**
 - 2.2 Disposiciones de ley, reglas técnicas y directivas**
 - 2.3 Instalación**
 - 2.4 Conexión eléctrica**
 - 2.5 Equipotencial**
 - 2.6 Conexión hídrica**
 - 2.7 Conexión a la descarga**

- 3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

- 4. INSTRUCCIONES DE USO**
 - 4.1 Puesta en función**
 - 4.2 Llenado de la crujía (automático)**
 - 4.3 Encendido del equipo**
 - 4.4 Apagado del equipo**

- 5. MANTENIMIENTO**
 - 5.1 Limpieza y cuidado del equipo**
 - 5.2 Comportamiento en caso de prolongada interrupción de funcionamiento**
 - 5.3 Comportamiento en caso de avería**
 - 5.4 Mantenimiento**
 - 5.5 Que hacer SI.....**
 - 5.6 Eliminación del equipo**

1. ADVERTENCIAS GENERALES

Lea atentamente las advertencias contenidas en el presente manual en cuanto suministran indicaciones importantes que se refieren a la seguridad de la instalación, al uso y al mantenimiento.

Conserve este manual para cada ulterior consulta de los distintos operadores.

Después de haber quitado el embalaje, asegúrese de la integridad del equipo. En caso de duda, no utilice el equipo y diríjase a personal profesional cualificado. **(ATENCIÓN: el embalaje debe ser eliminado conforme a la ley)**

Antes de conectar el equipo, asegúrese que los datos de la placa correspondan con los de la red de distribución eléctrica.

El equipo debe ser usado sólo por personal capacitado en el uso del mismo.

Antes de realizar operaciones de limpieza y mantenimiento, desconecte el equipo de la red de alimentación eléctrica.

Desconecte el equipo en caso de avería o de mal funcionamiento. Para eventuales reparaciones diríjase sólo a un centro de asistencia técnica autorizado y solicite el uso de recambios originales.

El incumplimiento de lo mencionado anteriormente puede comprometer la seguridad del equipo.

La conexión, la puesta en función de la instalación y de los equipos, la ventilación, la descarga de humos deben estar realizados de acuerdo con las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente especializado. De acuerdo con las normas C.E.I. vigentes; además se deben respetar las disposiciones vigentes de los VVFF.

La seguridad eléctrica de este equipo se asegura sólo cuando está correctamente conectado a una instalación eficaz de puesta a tierra como está previsto en las normas vigentes de seguridad eléctrica.

Es necesario controlar este requisito fundamental de seguridad y, en caso de duda, solicite un control preciso de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado. El fabricante no se puede considerar responsable por daños eventuales causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.

Este equipo se deberá destinar sólo al uso por el cual ha sido expresamente concebido.

No lave el equipo con chorros de agua directos de alta presión.

No cierre las aberturas o las fisuras de aspiración o de eliminación del calor.

Para evitar riesgos de oxidación o de agresiones químicas en general, es necesario tener bien limpias las superficies de acero inoxidable.

Limpie diariamente las partes de acero inoxidable con agua tibia enjabonada, después enjuague abundantemente y seque con cuidado.

No limpie el acero inoxidable con laminilla, cepillo o raspadores de acero común, ya que pueden depositar partículas ferrosas que oxidándose provocan puntos rojizos. Se puede usar eventualmente lana de acero inoxidable en el sentido de satinado.

En caso de que el equipo no se use por períodos largos, pase enérgicamente sobre todas las superficies de acero un paño embebido en aceite de vaselina de manera de extender un velo protector, además ventile periódicamente los locales.

La casa fabricante declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en el presente opúsculo imputables a errores de transcripción o imprenta. Se reserva además el derecho de aportar al producto las modificaciones que considera útiles o necesarias, sin perjudicar las características esenciales.

La empresa fabricante declina toda o cualquier responsabilidad en caso de no cumplir estrictamente con las normas contenidas en este manual.

La empresa fabricante del equipo declina toda responsabilidad por daños causados por una instalación no correcta, alteración del equipo, uso no apropiado, mal mantenimiento, el incumplimiento de las normas locales e incompetencia en el uso.

2. INSTALACIÓN

2.1 Puesta en función

Antes de iniciar los trabajos de puesta en función, saque el equipo del embalaje. Algunas piezas están protegidas con película adhesiva, la cual se debe quitar con atención. En caso de que queden pegados residuos de pegamento estos se deben limpiar con sustancias adecuadas, por ningún motivo use sustancias abrasivas.

Regule las clavijas del equipo, el equipo debe estar a nivel.

El interruptor general o la toma deben estar cerca del equipo y fácilmente accesibles. Se recomienda colocar el equipo debajo de una campana extractora, para que la evacuación de los vapores se realice de manera rápida. Se debe antes que nada asegurar que se respeten las prescripciones antiincendio.

2.2 Disposiciones de ley, reglas técnicas y directivas

La instalación se debe realizar con el cumplimiento de las normas siguientes:

- Prescripción vigente sobre la prevención de accidentes.
- Prescripción CE vigente.

2.3 Instalación

La instalación, la puesta en función y el mantenimiento del equipo las debe realizar personal cualificado. Todos los trabajos necesarios para la instalación se deben realizar en el cumplimiento de las normas vigentes.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de mal funcionamiento, que resulte debido a una instalación errada o no conforme.

ATENCIÓN:

De acuerdo a las disposiciones internacionales, durante la conexión del equipo se debe prever, delante del mismo, un dispositivo que permita desconectar de manera unipolar el equipo de la red: este dispositivo debe tener una apertura de los contactos de por lo menos 3 mm.

2.4 Conexión eléctrica

Normalmente la máquina cuenta con un cable de conexión eléctrica conectado. Si, en el caso de configuraciones particulares de la máquina, esto no fuera montado, se debe tener en cuenta las siguientes especificaciones:


El cable de conexión elegido debe tener las siguientes características: debe ser por lo menos del tipo H05 RN F y tener una sección adecuada al equipo. La terminal de conexión de la máquina se encuentra en el costado derecho hacia abajo.

Pase el cable a través del pasacables y prensacables, conecte los conductores en la correspondiente abrazadera de la terminal de conexión y fíjelos. El conductor a tierra debe ser más largo que los otros, de manera que, en caso de rotura del paracable, este se desconecta después de los cables de la tensión.

2.5 Equipotencial

El equipo se debe conectar en un sistema equipotencial.

ATENCIÓN: El fabricante no es responsable, y no reembolza en garantía, daños provocados por instalaciones inadecuadas o no conformes con las instrucciones.

MOD		NR	
POWER SUPPLY			
TOT.POWER kW			

2.6 Conexión hídrica

La máxima presión del agua permitida es de 3bar (300kPa).

- Para una correcta instalación, el equipo se debe alimentar:

- **Tina de cocción con agua potable. (AGUA CALIENTE / AGUA FRÍA)**

- **Crujía : agua DESCALCIFICADA**

- Los tubos de entrada del agua (uno para el agua caliente, uno para el agua fría), se deben conectar a la red hídrica mediante 2 grifos de interceptación que se puedan cerrar FACILMENTE cuando el equipo no está en función o está en curso de mantenimiento.

- Entre los grifos y el equipo se debe instalar un filtro mecánico para impedir la entrada de partículas ferrosas que, oxidándose, a lo largo podrían rajarse la tina.

- Antes de empalmar el último trazo de tubería, se recomienda hacer fluir el agua para sacar los eventuales residuos ferrosos del tubo.

2.7 Conexión a la descarga (agua de la crujía)

La descarga del agua debe confluir en un sifón abierto de manera de no permitir el contacto entre la descarga del equipo y el sifón mismo, como prescripto por las normas de higiene en vigor. Es necesario prever una descarga para el equipo. La tubería de descarga deberá resistir las temperaturas altas.

Antes de entregar el equipo al usuario, es necesario:

- controlar que funcione correctamente;

- comunicar al usuario las instrucciones para el uso.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO DATOS TÉCNICOS		900			700			
		PEI910	PEI915		PEI705			
Tensión de alimentación	V	400-3N						
Frecuencia	Hz	50/60						
Potencia máxima nominal	kW	21	21		10			
Sección cable de alimentación	mm ²	5x4mm H05	5x4mm H05		5x4mm H05			

4. INSTRUCCIONES DE USO

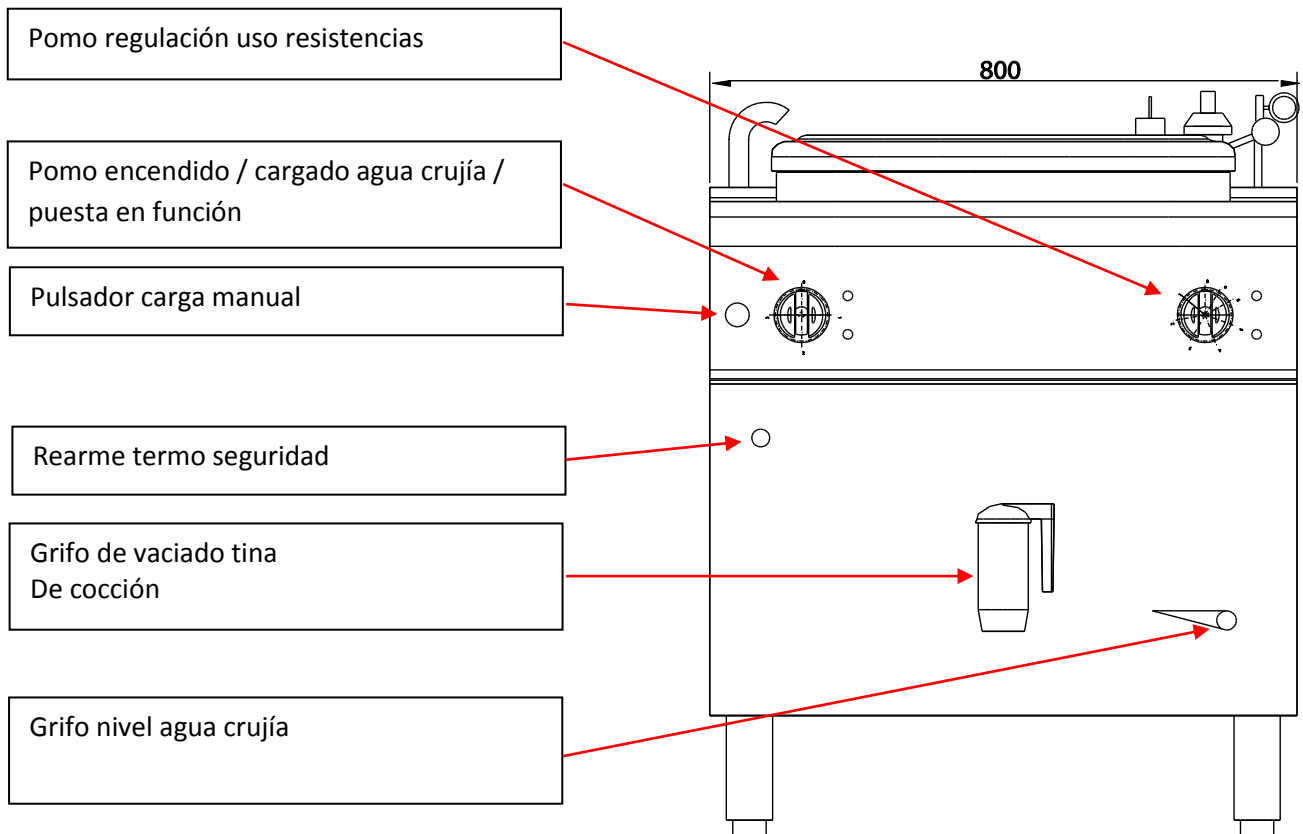
El equipo se deberá destinar sólo al uso para el cual ha sido expresamente concebido.
Otro uso se considera incorrecto.
Durante el funcionamiento controle el equipo.

4.1 Puesta en función

Antes de poner en función el equipo por primera vez es necesario quitar todo el material de embalaje y proceder con una limpieza cuidadosa de la tina de las grasas industriales de protección operando como sigue:

- cargue la tina con agua y detergente normal, ponga en función y caliente el agua;
- descargue el agua mediante el grifo de descarga y enjuague abundantemente la tina con agua limpia.

¡Atención! : La tina de cocción se debe llenar como máximo hasta 40 mm por debajo del borde de desbordamiento, respetando la marca de nivel máximo, comprendido el alimento que se debe cocinar.



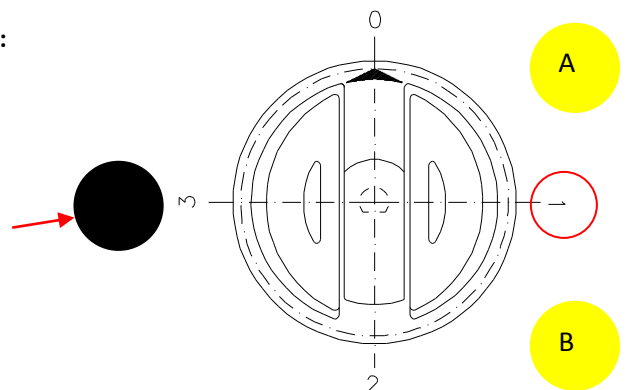
4.2 Llenado de la crujía (automático)

¡Atención! : El nivel del agua en el interior de la crujía se debe controlar antes de cada encendido.

¡Atención! : Se recomienda, para el llenado de la crujía, el uso de agua ablandada.

Para proceder con la carga del agua en la crujía, proceda como sigue:

- 7) Abra el grifo de nivel
- 8) Gire en posición 1 el pomo colocado a la izquierda; a este punto iniciará el llenado automático de la crujía (Lámpara 'B')
- Para agilizar esta acción se puede apretar el pulsador para proceder con la carga manual
- 9) Una vez completada la carga, vuelva a ajustar el grifo de nivel y proceda con el encendido del equipo



Lámpara A: indica que el equipo está en tensión

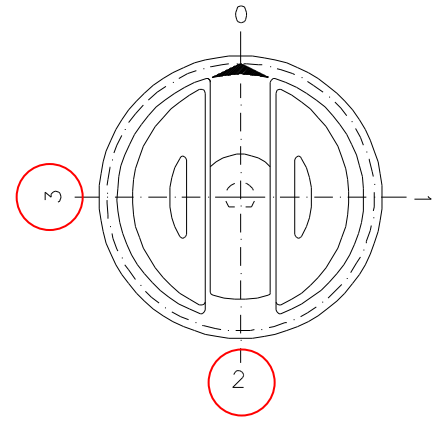
Lámpara B: indica que la electroválvula de carga está en función

4.3 Encendido del equipo

Para la puesta en función del equipo, proceda como sigue:

Puesta en función a media potencia: gire el pomo izquierdo en pos. 2
La lámpara 'C' entra en función

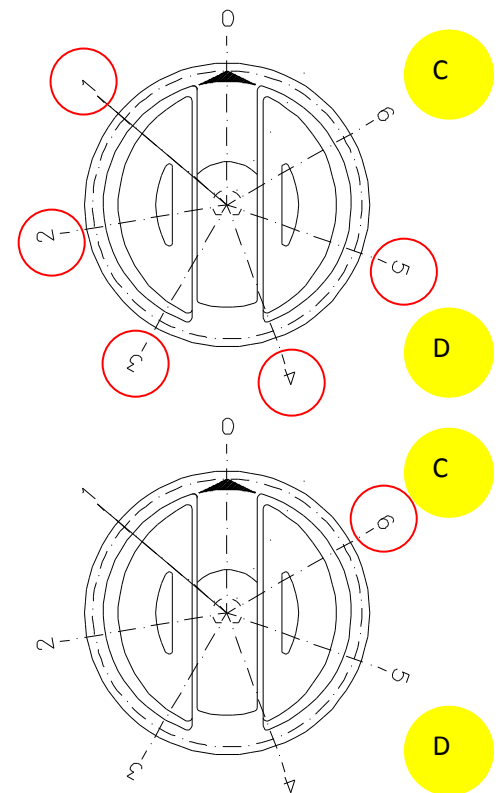
Puesta en función a potencia entera: gire el pomo izquierdo en pos. 3
La lámpara 'D' entra en función



Regulación de erogación potencia

Mediante el pomo colocado a la derecha, se puede configurar la erogación de la potencia en los siguientes modos:

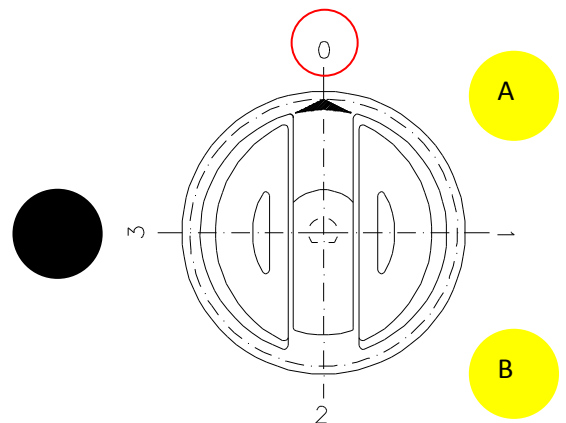
- Posición de 0 a 5 uso de las resistencias **RACIONADO (limitado)**



- Posición '6': uso de las resistencias **CONTINUO**

4.4 Apagado del equipo

Para apagar el equipo, gire el pomo izquierdo en posición '0'



5. MANTENIMIENTO

5.1 Limpieza y cuidado del equipo

Durante la limpieza, no lave el equipo con chorros de agua directos o a presión.

Cada tarde, al finalizar el trabajo, el equipo se debe limpiar cuidadosamente.

La limpieza cotidiana del equipo garantiza un funcionamiento perfecto y una duración mayor del equipo mismo.

Antes de iniciar la limpieza desconecte el equipo de la red eléctrica actuando en el interruptor colocado en la parte delantera.

Las partes en acero se deben lavar con agua caliente y detergente neutro.

No use detergentes abrasivos o corrosivos que podrían dañar el acero.

5.2 Comportamiento en caso de prolongada interrupción de funcionamiento

Limpie y seque cuidadosamente el equipo como se describe en las instrucciones, desconecte la corriente.

5.3 Comportamiento en caso de avería

En caso de avería apague el equipo, desconecte la corriente mediante el dispositivo colocado en la parte delantera del equipo y contacte al servicio de asistencia.

5.4 Mantenimiento

Cualquier trabajo de mantenimiento debe ser realizado exclusivamente por personal cualificado.

Antes de iniciar un mantenimiento saque el enchufe o desconecte el interruptor colocado en la parte delantera.

5.5 Que hacer SI...

....El contenido de la tina no se calienta

- Controle que el interruptor general de energía eléctrica colocado en la parte delantera del equipo esté activado;
- Apague el equipo y solicite la intervención de asistencia técnica, porque podría haber intervenido el termostato de seguridad a causa de una sobrettemperatura de la tina de cocción.

Esto sucede normalmente cuando se pone en función el equipo con la tina y/o crujía vacía.

Esta anomalía de cualquier modo se señala, porque las dos lámparas posicionadas de manera frontal hacia la derecha del equipo, en régimen de funcionamiento, en lugar de estar encendidas, resultan APAGADAS.

5.6 Eliminación del equipo

El equipo, al término de su vida útil, deberá **obligatoriamente** ser eliminado de acuerdo con las obligaciones de ley.